ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 15 AGOSTO 1962 — No. 4413

AWE, ULTIMO ANOCHI DI FERIA „TELESTAR"!!

Apuntes Editorial

NA FALLECIMIENTO DI CHR. WINKEL

Diasabra tardi a ser entera cu grau honor militar Sr. Christiaan Winkel GAzn na Corsow. Cu esaqui a bini un fin na un bida largu y bou usa di un bon hende y na un periodo di servicio di reino cu tabata mucho corto y cu aunque e tabata den pen, sinembargo e no tabata corona cu e distincion di mas altu cu hamas por a cai na turno di un antillano: cu ta e prome puesto di gobernador pa un yiu di terra. Sr. Winkel, quende a proba di ta dispone di un complejo particular di sublime calidadnan, cu tabata hacie asina adecuado pa e puesto aqui — y di esei nos quier menciona principalmente su integridad y discrecion — el a queda priva di e distincion bien mereci aqui. Segun calculo humano ainda absolutamente su tarea no tabata cumpli, pero pa su Tata celestial e trabao di Sr. Winkel ya tabata cumpli. Humildemente hende mester conforme pa un semehante decision y situacion cu no ta comprendible p'e, confiando cu asina lo ta mas mehor. Despues dje momentonan di reflexion y arrepentimiento, cu un morto asina ta obliga nos, nos mester bolbe pone man na obra trobe y sigui e bon curso cu Christiaan Winkel a tuma.

Nos aqui na Aruba no tabatin hopi ocasion na sinja conoce defunto Sr. Winkel. Cu motibu di su puesto e centro di su actividadnan tabata na Corsow. Wel nos a mire aparentemente incansable na lado di Princesanan Irene y Margriet: semper mas atras y den su discrecian el a duna e princesanan semper e chens completo pa nan sol tuma e homenahe dje pueblo, pero e tabata queda semper den nan cercania immediata pa duna nan e sintimiento seguro di su simpatia y sabiduria casi paternal. E paseo cu e dos princesanan tabata pa Sr. Winkel un decision digno di un bida, cu semper a ser guia door di un alta conocimiento di norma cristian. Tambe na Aruba recuerdo na e bon hende aqui lo sigui biba. Ya caba e monumento di Christiaan Winkel ta para meimei di su pueblo: un alma grandi riba un pedestal alto y simple.

Cerramentu di empresanan

Na ocasion di enterramiento di Sr. Winkel, Camara di Comercio a haci e suplica na Aruba pa cerra tur comercio dia sabra merdia. For di mainta caba autoridad a duna liber na su empleadonan asina leu cu e trabaonan tabata permiti. Na suplica di Camara, cual ta masha comprendible for di consideracion di sintimento ta muy comprendible, major parti dje empresanan a cerra nan portanan.

Sinembargo nos ta di opinion cu e suplica di Camara por a ser haci den un otro forma: envez di cerramentu di comercio: por ehemplo algun minuut di silencio, p.c. 3.30 na e momento cu e procesion tristu a cuminza move na Corsow. Si ta na Aruba e entierro a tuma luga, anto si e cerramentu di pa-

(Sigui lesa riba pag. 2)

Deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda a ser reanuda

NEW YORK, 15 agosto — Ajera deliberadornan hulandes y indones a reanuda deliberacionnan tocante e kestion di Nieuw Guinea apesar dje aterrizahenan nobo dialuna na Nieuw Guinea. Segun observadornan bon informa e noticia tocante e aterrizahenan aki, a desgusta e delegadonan hulandes, pero te ainda nan no sa, si dr Van Roijen a protesta cerca minister Soebandrio.

Nan a tende cu nan ta spera for di Den Haag, instruccionnan nobo pa e delegacion Hulandes.

Reuter a tende di fuente bon informa, cu e aterrizahenan nobo aki, lo no nifica un dje deliberacionnan den presencia di Oe Thant, pero e deliberacionnan lo no wordu facilita door dje hecho agresivo aki. Di fuente Indones nan a desmenti cu na e deliberacionnan di ayera nan a haci un cita pa stop cu tiramentu na Nieuw Guinea. Pero nan ta supone, cu un tal armisticio, lo forma parti di e acuerdo. Ayera nan a delibera den dos grupo, entre otro, uno, cu a wordu asisti door di expertonan di Nacionnan Uni, pa kestionnan financiero cu ta bini dje acuerdo cu nan a alcanza actualmente, y un otro cu ta trata kestionnan militar.

Soebandrio a declara ayera, cu e discusionnan militar a termina ayera, nan a bisa ayera, cu a resta algun kestionnan chiquito,.cu nan mester resolve.

Segun noticianan di fuentenan autorisa, Hulanda y Indonesia ayera a yega di acuerdo pa stop tur e transportacion di militarnan pa Nieuw Guinea occidental y di provicionnan militar, inmediatamente despues di a firma un acuerdo oficial di entrega di gobernacion.

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. INAUGURA

ORANJESTAD, 15 aug. — Na april u.p. a ser inaugura door di sres. W.F. Craane, comerciante na Aruba i sres. F.H.M. Karner i Charles Gomes Casseres ambos comerciante na Corsou, „Antillian Mercantile Corporation N.V." Obheto dje N.V. aqui ta pa negocia den tur sorto di productonan, principalmente articulonan di-heru i tambe formacion di un empresa di transport i empaqueta. E comun capital ta f. 500.000.—, di cual na momentu di inauguracion tabatin f. 300.000.— coloca i lo ser completa. Sr. Craane a tuma parti den e N.V. pa f. 100.000.—, door di Edwards Henriquez & Co., Holding Company pa f. 190.000.— i door di Prospero Baiz & Co. N.V. pa f. 10.000.—. Como prome director a queda nombra Prospero Baiz & Co. N.V.



Diasabra u.p. den supermercado di La Esperanza na Pos Chiquito tabatin exhibicion di e productonan marca CELEBRITY, mescos cu dos siman pasa na e Supermercado di La Esperanza na Playa.

E clientenan di La Esperanza na Pos Chiquito por a saborea diferente dje productonan di CELEBRITY cual Miss Danesa tabata ofrece nan na nomber dje cas. Manera nos por weita riba e portret aki, tambe e chikitonan cu a bin haci compras huntu cu nan mamanan no por a laga di purba e productonan di calidad di Dinamarca.

Desde cu e productonan di Celebrity a worde introduci na e mercado na Aruba, tur hende ta pidi nan mas y mas. Ademas di e sabroso pate-de-foi, tin tambe cocktail-sausage, picnic ham, sliced ham, sanwesbi pa hotdog y varios otro productonan di carni. — (adv)



..mmonario pastoor Wenink ta sinta aqui enteramente na izquierda. Banda di dje pastoor J. Berlage e actual pastoor di Santa Cruz, pader Dalmatius Lankveld di Oranjestad y broeder Thadius di Corsow, quende ta pasando su vacantie na Aruba.

MIEMBRONAN SUPLENTE NOBO DI COMISION MEDICO

ORANJESTAD, 15 aug. — Door di Gobernador a ser ultimamente nombra como miembronan suplente di COMISION MEDICO dokternan P.C. Harting i R.A.M. Engelbrecht pa territorio insular Aruba. Retiro honroso a ser concedi na dr. F.E.A. Blom.

E. A. SCHUETTENHELM NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 aug. — Dialuna a yega Aruba pa un bishita di algun dia Sr. E.A. Schuettenhelm, quende ayera tardi tabatin tambe un encuentro cu H.L. Braam Hefe di Servicio Informatorio di Gobierno. Manera nos sabi Sr. Schuettenhelm ta director di N.T.S.

A ofrece un lunch na su honor den restaurant Bali, na cual ocasion tabata presente tambe Sra. F.J. Tromp.

Awe Sr. Schuettenhelm lo bai Corsou, unda lo e conferencia cu minister R.J. Isa i Hefe di Landsradio Dienst Sr. R.H.C. van Haaren.

CHURCHILL TA BAI SALI DI HOSPITAL

LONDEN, 15 aug. — Sir Winston Churchill ta spera di por a sali aki un paar di siman mas for dje hospital. Asina mariscal Montgomery, cu a bishita Sir Winston Churchill a anuncia prensa. El a conversa cu Sir Winston acerca di afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo, y a agradele hopi, cu tambe Sir Winston ta contra e afiliacion. Churchill tabata huma un siga ora cu e mariscal a drenta y inmediatamente el a bestel brandy.

TE AINDA CABINA DI BALLON NO A SER HANJA

THE PAS, 15 agosto — Nan no tin masha speranza mas, pa banja e cabina den cual diahuebs pasa, 2 macacu y 4 hamster a worde lansa den laira, na un ballon. E lansamentu dje ballon a tuma lugar cerca di Goose Bay na Labrador. Diadomingo e cabina a los automaticamente for dje ballon riba Noord Manitoba, ora cu esaki a alcanza un cierto altura. E animalnan ta dispone di oxigeno pa mas di 150 ora.

21 PADVINDER TA KAMPEER NA CORSOU

SAN NICOLAS, 15 aug. — 14 Padvinder, 5 voortrekker i un lider di padvindster a sali ajera cu Niagara pa Corsou pa bai kampeer aya un seman largu. Pa e luga di kampeer nan a larga nan bista cai riba e luga Suikertuintje. Tur e padvindernan aqui ta di Arowakengroep i St. Jorisgroep di N.P.V. E lider cu a haci e viahe cu nan ta Srta. Elaine Richardson. Bao dje Arowakkennan tin diferente miembro dje conocido drumband dje grupo activo aqui. Dia 21 dje luna aqui lo nan regresa Aruba atrobe.

PEREGRINACION PA LOURDES

SAVANETA 15 aug. — Awe tardi pa 4.30 lo tin peregrinacion foi misa di Savaneta pa gruta di Lourdes na Seroe Pretoe banda di San Nicolas. E peregrinacion aqui cu a ser organiza cu motibu di celebracion di fiesta di Asuncion di Maria lo termina den un celebracion di un sacrificio di misa door di pastoor Standenmeyer den e gruta.

Johannes y Christina Croes di Seroe Pita a haci 60 anja casa

SEROE PITA, 15 agosto — Ora, cu antayera mainta nos a bai haci un bishita na e casita dibertido y hospitalaria cu ta numera S. Pita 34 y camina Sr. Johannes Croes di 81 anja y Sra. Christina Croes-Lacle di 82 anja a celebra nan hubileo matrimonial di 60 anja.

Nos a contra aya cu senjor i senjora Croes, cada un para na nan mes luga e homber para dilanti porta ta mira afo i e muhe den su rolstoel na porta p'atras, na unda e ta tira un bista den cushina i den cura p'atras. Hasta te dia di nan hubileo ainda tabata dificil pa nan quibra e custumber aqui di asina tantu anja.

Esaqui no ta enteramente incomprendible: un rutina di mas di siglo, pa bisa precies 60 anja, ya a cria raiz caba. Ademas di esei lo no ta facil pa sr. y sra. Croes lubida nan hubileo matrimonial di 60 anja.

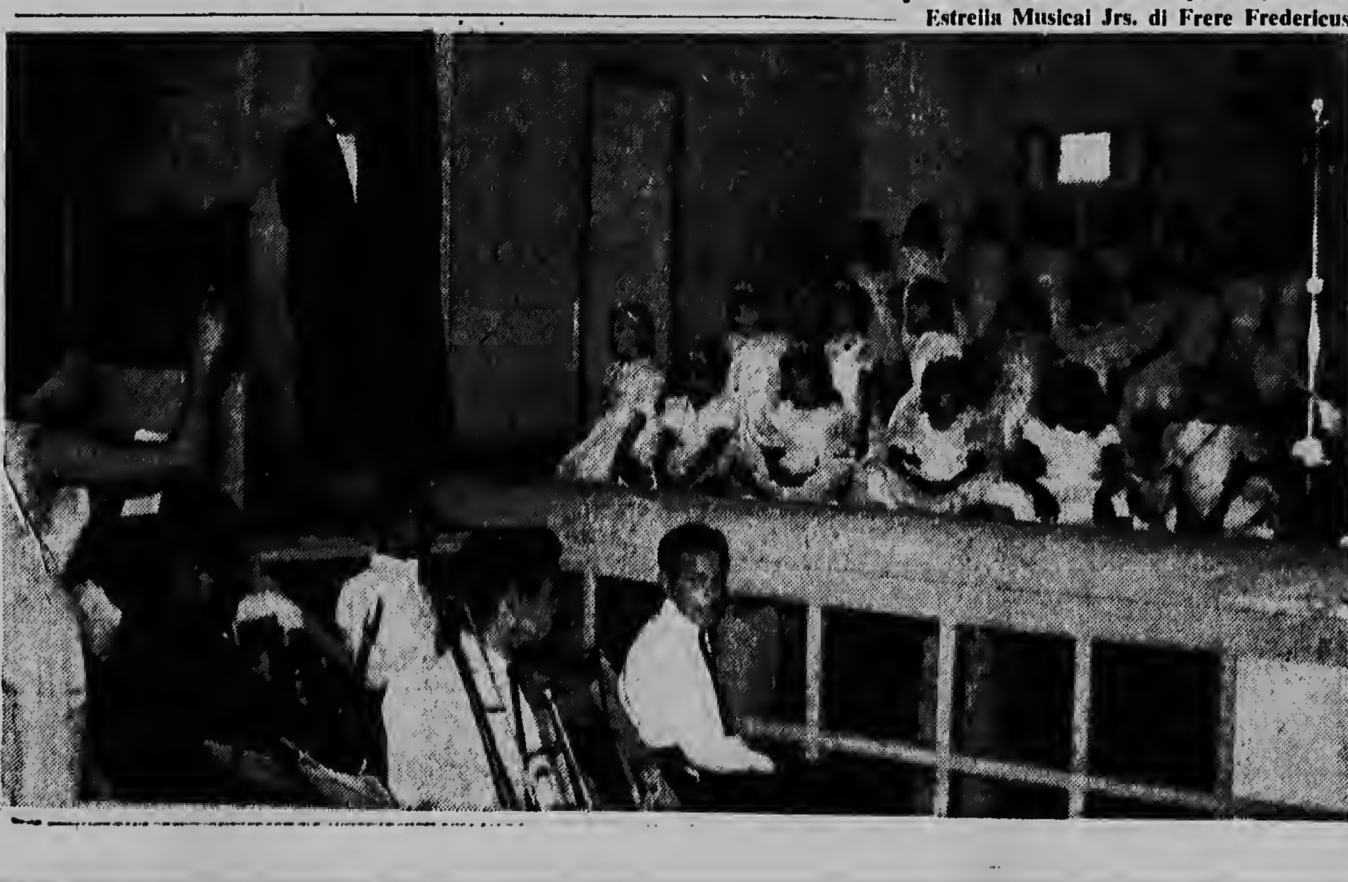
Nan habitacion a ser practicamente inunda pa miembronan di famia i amigunan. Tur tabata mes famia. E pareha hubilario aqui tin siete yiu na bida, nan tin 38 nieto i 11 viznieto. Ademas asina leu cu hende por recorda e pareha aqui tabata biba na Seroe Pita i ta mas cu claro cu un hubileo asina ta fiesta di enter Seroe Pita. Cu e sonrisa sabio di personanan di edad avanza, quende a bania e previlegio di tira un bista mas leu den bida i sondea e fragilidad mehor, e dos bieunan a ricibi tur alegria i e expresionnan di simpatia.

X X X

E siete yiunan dje pareha hubilante ta Sr. Dili Croes, quende ta biba na Hooiberg, Sra. Elisa De Mey-Croes, Sr. Bonifacius (Bonny) Croes, cu ta director di firma Petrona & Croes, Sr. Jan Croes, cu ta traha na Lago, Sra. Ida Croeze-Cruz, un dje poconan cu a bandona becindario di Seroe Pita i cu awor ta biba na Sta. Croes i Sr. Laurens Croes i Srta. Maria Croes, quendenan a tuma como nan tarea di bida na cuida nan majornan. Cu sr. Croes nunca no a conoce parti p'aden di hospital i cu Sra. Croes a cerra conoci cu hospital solamente un biaha cu el a quibra un braza, generalmente ta di gradici na bon cuidonan di Maria Croes.

Antaiera mainta cu motibu dje fiesta matrimonial particular aqui tabatin na misa di Paradera un sacrificio di misa ofreci pa accion di gracias.

Esaqui ta segundo klas di Mariaschool na Santa Croes den accion durante celebracion di hubileo di pastoor Wenink. Enteramente na izquierda Srta. E. Vrolijk; banda dje cortina Sr. A. Werleman, un dje organizadornan dje homenahe di mas grandi. Dilanti un parti dje banda Estrella Musical Jrs. di Frere Fredericus





Padu y su yiu muher Vivian tras di plano durante un recepcion na cas di famia Steenhuisen den Vondellaan na Oranjestad cu a ser ofreci na honor di e artistanan Mario Suárez y Lila Morillo.



Esaqui ta un portret gracioso durante e recepcion na cas di famia Steenhuisen na ocasion di bishita di e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo. Di r.p.dr. Lila, Rhoda Steenhuisen y Mario.

Conseho extraordinario di Ministronan

DEN HAAG, 15 agosto — Segun nan a tende, nan a reuni e conseho di ministernan pa un sesion extraordinario. Tambe nan a pidi ministernan cu ta for di Den Haag, door di vacacion o otro asuntunan, pa ta presente na e sesion aki.

Nan a supone, cu minister Pous, cu ta na Noruega pa deliberacion, y tambe minister Cals, lo no por ta presente. Minister Cals, ta na caminda pa Corsow. Pero si nan ta kere cu minister Toxopeus y Marijnen. Zijlstra y Aartsen, cu ta di vacasion lo ta presente.

Nan no a duna mas anuncionan oficial, tocante e conseho extraordinario di ministernan, cu nan a anuncia ayera na Den Haag.

Di fuentenan bon informa, nan a tende, cu e tema dje conversacion lo ta tocante e acuerdo, cu nan a alcanza na New York. Nan ta supone, cu den prome lugar, e reunion lo no tene su mes ocupa cu aterizahe nobo di paracaidistanan Indones.

No ta probable, cu despues dje reunion di gabinete, nan lo saca un declaracion oficial. Nan ta spera cu awe, nan lo anuncia na New York, cual paso e gobierno Hulandes lo tuma eventualmente, en relacion cu e acuerdo na New York.

APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

cosnan lo tabata algo di aprecia.

Anto e ora el enda hende por a hanja ocasion di a bai asisti n'e entierro personalmente. Di un semehante argumento den e caso aki no tabata papia mes. Distancia, pastumun altu y scarcedad di trafico, cu algun excepcion, a straba poblacion di Aruba di bai Corsow. Pacusnan tabata cerra diasabra merdia, e prome disabra despues di pay-day na Lago. Esey kier meen cu hopi negosni y cusnan comercial pa e medida aki a sufri gran danjo pa negoshinan perdi. Nos kier puntra nos mes cu un semehante suplica den e tempo aqui di gran preslon economico riba bida comercial, ta iustifica. Algun minuut cu un prohibicion pa stop un ratu cu tur boroto y muziek den restaurant y barnan, segun nos opinion lo tabata mas adecuado; lo a trece menos perhuicio den bida comercial, mientras u semehante manifestacion indudablemente lo a haci mas impresion.

Major parti dje empresanan tabatu cerra diasabra merdia. Algun tabatu habri, e.m. major parti di bar- y restaurantnan. Nu diferente refresqueria y barnan nos a tende diasabra merdia juke box ta zona duru riba cuya. Un contraste agudo cu zonido di e musica funebre cu a companja e gran Christiaan Winkel na su ultimo luga di sosiego. Lastimamente cu no tin ley pa prohibi semehante impertinencianan.

Movimentonan politico na Argentina

BUENOS AIRES, 15 agosto — Departamentonan dje servicio fronteriso di Argentina y polis a ocupa ajera fabricanan grandi cu ta enlata carni, pa stop obreronan expulsa di sigui cu nan trabao. E medida aki a ser tuma tres dia pasa, en relacion cu huelganan pa mas sueldo.

E lidernan sindicalista a declara cu den tur e fabricanan aki, cu te ainda ta traha, nan lo continua e huelganan. Segun e organisacion di obreronan, e contratistanan, ta usa e peticion pa mas aumento di productividad, como un protesto pa deshacinan mes dje cambionan cu tabatin den e ultimo 15 anja den e condicion laborista.

Taba'in ayera irregularidadnan den algun fabr'canan, caminda mas di mil obrero a tuma parti. Cu ayudo di bom lactrimogena, nan a kita e obreronan for di otro. Entretantu nan a publica un decreto cu ta duna strafnan di 10 anja den prison y beet di un millon peso, pa actividadnan comunista. Tur stacion di television na Argentina a hanja orden di gobierno, pa transmiti di seis 'or di atardi te diez 'or, cu bista riba e falta di electricidad, como consecuensia di candela den un dje centralnan electrico si mas importante di Buenos Aires.

Retiro di minister

Minister di Argentina di Defensa, Louis Cantillo, a ofrece president Guido su retiro, asina e oficina dje president a anuncia ayera nochi. Pero nan no a bisa si nan a acepta retiro dje minister di defensa. Minister interino, Carlos Adrogue, dos biaha caba a pidi e president su retiro, cu no a wordu acepta. President Guido a pidiele pa keda cu su puesto observadornan politico, ta kere cu nan por concluí for dje noticia aki, cu e crisis militar di siman pasa, ta consecuencia di cambionan den gabinete.

Desobedencia

Den un comando anti lantamentu na Uspallata na West Mendoza cerca dje frontera Chileno, tabatin ayera un caso di desobedencia. E unidad aki, a ninga di obedece e minister nobo di ehercito, general Jose Cornejo Saravia, cu a duna orden pa aboli e comandonan menciona. Militarnan di diferente unidadnan dje ciudad di Mendoza y dje comando di e provincia di San Luis a participa na e movimentu aki.

ENTRE CHINA Y INDIA INCIDENTE FRONTERISO

HONGKONG, 15 agosto — E agencia di prensa di China comunista „Nueva China" a anuncia cu dialuna pasa militarnan di India a los 4 tiro riba instalacionnan chines den e valle dje rio fronteriso Galwan.

TELSTAR NO TA TRANSMITI VUELO ESPACIAL RUSO

NEW YORK, 15 aug. — Companjanan Mericano di television a pidi Union Sovietica pa un transmision directo dje vuelonan espacial, via satelite Mericano „Telstar", pero Union Sovietica a rechaza e proposicion. E stacionnan di television na Merca, a transmiti ayera, e imagennan cu nan a ricibi na Europa for di Moscou. Nan a hiba e film cu avion Merca.

Realisacion di comunicacion di tunel den Mont Blanc

CHAMONIX, 15 agosto — Ajera mainta nan a kita cu un explosion di dinamita e delaster pida roca, den e tunel bow di Mont Blanc, door di cual e comunicacion entre equiponan frances y italiano a bira realidad.

EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA CUBA

HAVANA, 15 aug. — Alexander Alexekov, e embahador nobo Sovietica na Havana, a yega ayera den e capital Cubano. E ta sucesor di embahador Koedriatsov, cu algun luna pasa a regresa Union Sovietica.

LUCHA PA UN SIMAN DI TRABAO DI 35 ORA

CHICAGO, 15 aug. — E conseho di gobernacion dje sindicato Mericano AFL-CIO, ta lucha pa un siman di trabao di 35 ora, sin rebaho di sueldonan. Pero e president dje sindicato, George Meany, a anuncia na un conferencia di prensa, cu esaki ta e unico manera pa combati desempleo.

LANSAMENTU MERICANO PA VENUS

ADELAIDE, 15 aug. — Nan ta spera, cu otro siman e Mericanonan atrobe lo trata pa lansa un navio pa e planeta Venus, asina e representante di N.A.S.A., na Sur Australia, Fahnestock, a anuncia. E lansamentu, dje raket espacial „Mariner 1", di dia 21 di Juli pasa, a fracasa.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

1. „Wel si, e asalto di e trein tabata un crimen perfecto! Nan no ta sospecha bo siquiera!" 2. „Mi ta kere cu mi a dal ariba cabez di e clabo. . . ." 3. „Mi no sabi di kiko bo ta papia! Mi no a ataka ningun trein!"



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON





Cincu dje ocho surnamnan cu 25 anja pasa a bini Aruba door di quendenan un fiesta a ser celebra diasabra anochi den Club Suriname. Di r.p.dr. Sres. Pedro Brook, Humbert Mezas, Just de Vries, Humphrey Linscheer y Joe d'Aguiar.

Despues di gradici Dios, nos kier a gradici en especial dr. Robertson, dr. McShine na Trinidad, Embahador Hulandes na Trinidad, Gezaghebber Interino Sr. I. de Cuba, Jefe di K.N.S.M., Sr. P. G. van Dam y Srta V. L. Henriquez, Jefe y personeel di K.N.S.M. na Trinidad, pa nan sincera atencion y espontaneo ayudo. Tambe tur conocirnan pa nan atencion presta durante enfermedad di nos jiu y ruman

MARIA C. PAULA

cu ta huntu cu nos atrobe.

Fam. MARIA S. PAULA

PA DEFAULT MARLBORO A PERDE CONTRA ZENITH

(Dis nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park dialuna anochi mester a worde hunga un partido di playoff entre e dos equiponan AA di baseball. Marlboro y Zenith, cualnan a termina e campeonato empata den ultimo puesto.

E partido ey tabata pa dicidi pues tercer y cuarto puesto den e tabla di posicion final.

Marlboro no a presenta pa e compromiso ey y asina a bira perdedor pa default.

Zenith den e forma mas facil posibel pues a keda cu puesto number tres y Marlboro den ultimo puesto.

Esaki tin como consecuencia tambe cu Marlboro lo tin di hunga un playoff di tres wega contra di e novena di Winston pa dicidi cual lo keda of bai pa AA y A. Winston a gana e titulo di campeon clase A e anja aki y asina ta hanja derecho di hunga un playoff contra di e team cu a sali den ultimo puesto di e campeonato AA. Pa e playoff aki no tin un fecha stipula ainda.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad, - y Cebana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ: Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Cumpleanjo

Ayera a cumpli anja Calista Tromp. Felicitacion ta bini di su jioc Jorge, Ludwina, Mario, Eric, di su mama y tata, di tur su rumannan subrina y subrinonan, primo y prima, di familia Sologniér, Montaner, tanta y omo y especialmente di tur su amiganan.

Ayera a cumpli 44 anja di edad senjora Maria Eusebia Fingal. Felicitacion ta bini di su 12 jioenan, di su rumannan demas familia Fingal y Tromp.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatico senjorita Irselia (Selia) Geerman. felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su sobrinanan y swanan. E ta ricibi felicitacion di familia Bermudes, Vlaun, Werleman, Greaux, Geerman, Maduro, Velazquez, Kipp, Erasmus y Webb.

ANTILLAS A GANA PROMER WEGA DI FUTBOL CONTRA CUBA

(Dis nos redactor Deportivo)

E equipo di futbol di Antillas Hulandes a obtene un triunfo den su promer wega di e Weganan Centro Americano y del Caribe cu actualmente ta worde hunga na Jamaica. E triunfo aki a worde obteni riba e oncena di Cuba cu anotacion di 2 gol pa 1. Na halftime e equipo di Antillas Hulandes tabata tin ventaha di 1—0. Golnan tabata di Wernet y di Werleman.

Proximo wega di Antillas lo ta majan contra di e equipo di Puerto Rico, cu ya tin un derrota contra di Jamaica.

Den futbol ta compitiendo un total di ocho pais, cualnan a worde parti den dos grupo. Un grupo ta consisti di Mexico, Colombia, Venezuela y Panama. mientras cu e otro a worde forma door di Antillas Hulandes, Cuba, Puerto Rico y Jamaica.

Sin duda algun e grupo cu Antillas a cai aden ta hopi favorable, y e chens cu nan tin di cai den finale contra di e ganador di e otro grupo ta masha grandi.

CINE

Diarazon 15 di agosto
DE VEER 6.00 „Rockets Galore" a.l.
8.30 „Upstairs and Downstairs" 18 j.
RIALTO 8.00 „Marcelino Brood en Wijn" a.l.
PRINCIPAL 5.30 „Three men in a boat" a.l.
8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Tarzan Triumps" a.l.
SAVANETA 6.30 „School for Scoundrels" a.l.
8.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinie ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Locaal na pap.
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na pap (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
8.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Dinner Music
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.L.II. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otra casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa cu

SR. GERONIMO (EFRAIM) GOMEZ

no ta empleado mas di nos firma y cu por lo tanto nos no ta responsabel mas pa su transaccionnan comercial.

REY DE COPAS
ARUBA DISTILLING CO.
Wilhelminastr. 47
TEL. 1266

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— No. 2 —

Marcela Marchet tabata para na cabez di cama dje patient. I no obstante e verband cu e tabatin na su cabez, sinembargo Marcela por a comprende toch cu ta e sorto di hombernan aqui ta esnan cu nan ta jama „bunita". E tabata blond i Marcela a mira cu e tabatin wowonan grandi color gris-scur. Su cara tabata masha regular. E cachete fuerte tabata munstra un homber energico i di un caracter constante.

„Ta quende e por ta anto?" Marcela tabata para ta puntra su mes. E poco palabranan numa cu el a tende expresa un ratu pasa, aunque cu nan tabata pronuncia na Frances, el a comprende na su accento cu e homber aqui mester tabata un Belgo.

E ora ei numa el a bin corda cu nan a saca cosnan foi sacu dje homber aqui, pa nan por a hanja sa ta quico i ta quende e tabata. Nan a hanja cartera, un lighter, un estucha di cigaria i diferente cosnan chiquito mas, di menos nificacion, cu un homber sa carga tabatin aya riba mesa. Un dje criar hombernan di cas a quita e homber aqui su panja i a bistie prudentemente un pijama cu Marcela a saca foi kashi di su ruman homber.

El a abri e tas di carta cu tabatin solamente algun papel i un paar di portret dje mes.

„I riparando e papelnan di carta cu a bini p'e, Marcela a murmurra: „Ahan ta Laguna..... Hubert Laguna ta su nomber i e tin 28 anja di edad..... Soltero.... Inginiero di profesion i ta biba na Schaarbeek...."

Tabata un poco stranjo cu no tabatin placa den e portefolio. Den e sacu di placa tabatin un suma chiquito, un paar di mil frank i mas o menos 200 frank Belgo. Esaqui no tabata mucho cos pa un hende cu [illegible] Marcela a pensa. Pero luego e no a malia su cabez mas cu esei.

„E tabatin famia cu lo mester a ser avisa? Esei tabata masha natural. Ta quende no tabatin famia na mundo?"

Net ora cu el a pone e tas di carta riba mesa 'trobe cu un cabez cu cabei pretu a aparece den porta. Aqui no tabatin duda, pasobra mester tabata ruman homber di Marcela. E tabata parce e ruman muhe manera dos gota di awa.

„Qui tal dje patient ei cu a cai foi cielo?" Henri a informa.

„E ta drumi.... No haci boroto."

„Oh, ya m'a bai caba. Ta solamente m'a hin lur'e un ratu". e yiu homber di cas a responde i a disparce.

Henri tabata ei presente ora cu nan a carga e patient trece den e cuarto aqui. El a yuda e criarnan ora cu nan tabata quita e patient su panja. Marcela mes a queda admira ora cu el a mira Henri ta yuda e patient, pasobra e tabata un hoben cu curazon masha duru mescos cu su tata.

E cos di mas stranjo tabata cu Marcella no a sali en nada di su tata. Alcontrario. E tabatin un caracter masha calmo i suave. No tabatin ni un mancha malo den su alma i su caracter tabata masha bon.

Su bon calidadnan tabata cubri tur e malonan cu e por tabatin como hende. E por tabata energico, puntual, pero na un manera suave. I mescos tambe e ta jama bo atencion riba bo fout, pero na un manera bon. E tabata stima bida, pero na un manera integro......

E sonjo tranquilo di Laguna a dura te algu despues di 10'or. Anto el a dispierta.

No tabatin ningun hende den kamber.

El a queda ta mira rond. Su dolornan tabata menos. Solamente e quimamentu di su herida na su sintir tabata quime skerpi. E zalfnan cu cual e dokter a hunta su heridanan quima, a neutraliza e dolor dje heridanan di tal manera, cu casi e no tabata sinti nada mes mas.

El a queda drumi inmovil i tabata trata na recorde com tur cos a pasa.

E tabata sinta ta cabisha un poco den e avion. E ultimo anochi na Paris e no a drumi. I e tabata sintiè awor cansa i ta un gritu a bin spierté foi su sonjo. Foi e momento ei el a sinti manera ta un trueno a pasa. E ta corda solamente cu el a bai dal masha duru cu su cabez contra un cos i e siguiente momentu tur cos a bira scur rond di dje i den su memoria. Awor e tabata drumi aqui den un cuarto masha bunita i un ratu pasa tabatin un angel foi den paradijs cerca dje. Ta unda e angel aqui a queda anto?

Hubert Laguna tabata drumi cu cara na e porta.

E angel cu e tabata pensa ariba a camna drenta e cuarto net na e momento ei.

Nan wowonan a contra cu di otro. Solamente un seconde. Esei tabata suficiente. Hubert tabata sa foi e momentu ei cu hamas den su bida lo e por lubida e mucha muhe aqui mas. Di su banda, el a mira algu ta brilla den wowonan dje joncuman cu hamas den su bida lo e por lubida.

„Cos ta bai bon?" el a puntra Hubert. „Pero cu ta dificil pa bo papia, mehor bo no haci esci."

„Mi ta sinti mi lam na mi alanan", el a grunja penosamente. „Mi sa sigur cu mi cabez ta na filingrana i asina foi regionnan altu un hende mi partinan di curpa, m'a por lo resto tur cos ta perfectamente na orden. Ademas despues di un sambuya asina foi regionnan altu un hend no mester ta mucho exigente tampoco i bo mester ta contentu cu Dios a spaar bo di mas peor. Tin mortonan, Senjorita?"

„No, gracias a Dios cu no. Tur e otronan a ser salba. Nan ta actualmente den hospital."

„Lo mi quier a busca masha bunita palabranan pa mi por a gradicí bo pa tantu molester, pero escinan hende no ta hanja den diccionario."

„Nos a haci solamente loque cada otro hende lo a haci tambe na un semehante ocasion, Sr. Laguna...."

„M'a mira bo papelnan di identidad. Bo no tabatin di larga avisa bo famia?"

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. „Liz y Junior ta bolbe bek na e tienda di e trahador di pruik pa e sketch wordu caba. 2. „E ta e unico hende cu sabi bon ta com Brush ta." 3. „Pruik y kostuumnan semper ta duna mi miedo." „Ami tambe Junior." 4. „Mi ta kere cu Spagronie ta patras."



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Den e interior nan ta caba cu e ultimo detallenan di e anochi di estreno......" „Bon laga nos bam arma esaki...." 2. „Desmond pa splica bo presencia aki bo ta uni bo mes cu e camererosnan cu ta canta den e obra." „Un papel exelente. Lo mi cuminsa train mi stem." 3. „Ta duel mi, pero lo bo no canta ni un nota. Solamente bo ta habri y cerra bo boca...."





Miembronan di e institucion „Wereldburgers na Hulanda" a tene Dia Luna un warda di mortonan na e monumento di Zadkine „e ciudad destrui" na recordamento dje victimanan dje bombardeo atomico riba Hiroshima y Nagasaki.

Te awor e vuelo dje satelitenan Ruso ta bai excelente

MOSCU, 15 agosto — Ajera mainta e navio espacial „Wostok 3", cu e cosmonauta Nikolajef abordo, a haci 46 vuelta rond di mundu, y „Wostok 4" cu Popowitsj a haci 30 vuelta.

Ambos astronauta a drumi anta-ayera nochi di 10'or te ayera mainta 5'or mientras nan navio di espacio a wordu conduci automaticamente. Despues cu nan a spierta nan a haci nan ehercicio. i a desayuna. Den un conversacion cu mundu, nan a bisa di a drumi bon y ta sinti nan excelente.

Comunicado

E oficina Ruso di prensa Tass. a bisa den un comunicado cu e vuelo dje navionan di espacio „Wostok 3" y „Wostok 4", ta continua segun e programa. Banda di 12'or (ora Ruso). Wostok 3 a haci despues di tres dia 49 buelta rond di mundo. y a recorre un distancia di 2 millon km. Wostok 4. cu ya tin dos dia den espacio. a haci 33 buelta rond di mundo. y a recorre un distancia di 1.400.000 km. Tur dos abordo dje navionan aki ta traha normal. E pilotonan ta mantene comunicasion cu otro y cu e stacionnan terrestre.

Te na un cierto altura. nan mes por regla temperatura den nan cabina. asina ta para den e comunicado.

Posible aterrizahe

Un specialista Sueco di espacio. Rolf Moore. a declara cu e navionan Ruso di espacio. Wostok 3 y 4. lo a aterriza ayera o awe mainta. E stacion di investigacion na Enkoeping a ricibi ayera mainta signalnan di ambos satelite na e frecuencianan di 19.994 y 19.995 megahertz.

E observatorio na Bochum a calcula. cu si e astronautanan mester aterriza den e lugar di Saratow. (caminda e dos prome astronautanan Ruso a baha. esaki mester tuma lugar den e siguiente buelta. Esaki lo ta pa Wostok 3 e di 49 buelta. of di 50 y pa Wostok 4 e di 33 of 34 buelta. E observatorio por a ricibi ayera mainta claramente e transmisionnan di ambos navio espacial.

Mensahe

E astronautanan Ruso. Nikolajev y Popovitsj a bisa den un mensahe na e pueblo Ruso. cu actualmente nan a termina e di 4 dia di nan vuelo espacial. „Nan ta checuta e vuelonan exactamente manera e esquema. Actualmente nos ta cerca di otro. Y nos tin bon contacto cu otro. Tur e systemanan abordo ta funciona bon y nos ta den un humor excelente.

Choke?

Segun un funcionario dje centro di investigacion di Ohio na Cleveland. Dr. Jones. e dos navionan Ruso di espacio probablemente a mishi cu otro durante nan vuelo den espacio. datonan ta mustra. cu e dos „Wostoknan". a kita diadomingo for di otro. E distancia tabata 120 km. y nan por a conclui for di nan rumbo. cu tabatin un momento cu nan a kita hopi for di otro. Banda di mitar di tres anochi. e distancia tabata 1.550 km.. segun Dr. Jones.

Tercer satelite

E stacion Sueco di investigacion na Enkoeping. a anuncia di a ricibi ayera mainta signalnan di un di tres satelite Ruso. y wel riba e onda di 19.988 megahertz. Segun e stacion esaki ta un satelite sin tripulacion.

SIETE MORTO NA DALMENTU

TEXAS. 15 aug. — Un tank-auto cu gas y un auto di bestel a dal e fin di siman aki na Hale Center na Texas. E gas den e tank-auto a explota. Siete occupante dje dos autonan a muri.

FORMOSA Y PEKING CHINA

TAIPEH. 15 aug. — Un noticia. publica den un corant Britanico „The Observer." tocante un acuerdo secreto cu e familia di Tsjiang Kai Sjek. a cerra cu Peking acerca dje futuro di Formosa. a wordu contradeci radicalmente ayera pa e gobierno di China Nacionalista.

Un bosero dje gobierno na Taipeh. a bisa. cu probablemente nan a duna e noticia aki. pa kibra amistad entre Merca y e Chinesnan Nacionalista. Ningun palabra dje noticia ta berdad.

Segun e noticia. e acuerdo ta trata di un armisticio den e caya di Formosa y garantia pa gobierno di Tsjiang Kai Sjek y su sucesornan pa mas o menos diez anja.

E CASO SOBLEN

LONDEN. 15 aug. — E embahada Israelita na Londen. a declara ayera. cu e no por ordena e compania di aviasion „El Al". pa sigui e ordennan dje gobierno Britanico. pa transporta e spion Mericano. cu nan a condena pa pena perpetua. di Londen pa Merca. pasombra e ley Israelita no ta permiti esaki. E participacion Israelita den e asunto aki. a termina cu sacamentu di Soblen for di Israel. E prosedura pa cual e gobierno Britanico a pasa. ta indica e exactitud dje opinion dje gobierno Israelita. cu nan per banja un solucion satisfactorio sin cu nan tin mester di obliga ningun partido pa actua ilegalmente.

SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

SALISBURY. 15 aug. — Sur Rhodesia a pidi Nacionnan Uni urgentemente. pa laga tres piloto civil di Rhodesia den libertad. cu nan a cohe presu na Congo. despues. cu nan avion di transporte a haci luna pasa un aterizahe forsoso na Noord Katanga.

Na Salisbury nan ta bisa. cu Sur Rhodesia por hinca Nacionnan Uni den dificultad. door di hala facilidadnan di aterizahe aden. y stop cu transportacion via ferroviaria. di combustible pa Nacionnan Uni na Congo.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat door de Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij N.V., de heer H.C. Williams, de heer A. Cazenave en de Victoria Bottelarij N.V., alhier, ingediende verzoekschriften met bijlagen, om vergunningen tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van respectievelijk twee gasoline pompen aan de L. G. Smith Boulevard, een garagebedrijf aan de Tomatenstraat, een slagerij op de hoek Hendrikstraat—J. G. Emanstraat en een limonadefabriek in het perceel Bernhardstraat 162, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling algemene zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

Botternan misterioso na costa Hulandes

MIDDLEBURG. 15 aug. — Diariamente, e personanan cu ta bai landa na Zeeland, ta hanja riba playa botternan cu capsulanan corra y berde. Nan ta supone, cu e capsulanan ta contene productonan cu ta peligroso, pero loque ta e verdadero contenido, ningun hende no sa.

Na diferente puesto na Walchelen nan a entrega for di diahuebs siman pasa 50 botter cu e pildoranan. Na Schouwen Duiveland. nan a entrega como 100. Door cu ni e inspector di sanidad publico na Zeeland. ni e inspectora pharmaceutico. por a duna un rapport dje exacto contenido dje botteman. a lanta disgusto di hopi persona.

Burgemeester di Westkapelle ta kere cu ta necesario pa duna mas liher posibel un rapport dje formacion exacto dje capsulanan.

E inspectora pharmaceutico. a bisa e burgemeester durante un entrevista, cu ta dificil pa analisa e capsulanan pasobra nan no sa cual direccion nan mester cohe y cu e investigacion lo ta costoso. Nan por supone. asina nan a tende di fuente dje inspeccion farmaceutico. cu e pulchinan aki ta un sorto di remedi. Nan ta trata pa por termina e investigacion mas liher posibel. pasobra nan sa. cu mamanan cu ta bai playa cu nan yiunan ta preocupa pa e muchanan no habri e botteman.

KLM CU DC-8 PA SUR AFRICA Y ELECTRA PA LONDEN

SCHIPHOL. 15 aug. — For di 22 di november proximo KLM lo reemplasa riba su vuelonan pa Sur Africa, e „Lockhead Electra" pa avionnan Jet DC-8. Tambe nan lo trece e frecuencia. cu actualmente ta checuta dos vuelo pa siman. riba uno. Segun nan a anuncia. e gobierno Sur Africano. a pone pa KLM cierto restriccionnan en bista cu e cantidad di pasahero na e vuelo pa Sur Africa.

OBISPO ANGELICANO MESTER BANDONA GHANA

ACCRA. 15 aug. — E obispu Angelicano di Accra. dr. Richard Roseveare. a anuncia. cu autoridadnan Ghanes di immigracion a hala su permiso pa keda den e pais aki. aden. y ayera nochi e mester a sali for di Ghana. caminda e tabata durante seis anja. hefe dje iglesia Angelicano. Corantnan cu ta di parti di gobierno na Ghana. a insisti pa desterra e obispo. despues cu esaki. a haci critica riba e paganismo (Goddeloosheid). dje movimentu nacional di juventud Ghanes „pioniernan hoben".

CHROESJEF DEN HERFST PA NACIONNAN UNI

NEW YORK. 15 aug. — E revista Mericano. „The U.S. News and World Report" a anuncia ayera. cu nan a tende di fuentenan Britanico fidedigna. cu e premier Sovietico. Chroesjtsjef. kier haci Nacionnan Uni un bishita na e venidero herfst. pa asina por convenci e organisacion aki, na interveni den e kestion Berlines. Segun e corant. e diplomaticonan occidental ta spera. cu Chroesjtsjef lo propone Nacionnan Uni. di pasa su cuartel general. pa e ciudad liber di Berlin. Si nan ta contra. Chroesjtsjef. lo propone Nacionnan Uni. na stipula un comision central. cu mester hanja un solucion pa kestion Berlines.

NO TIN FASCISTA NA TRAFALGAR SQUARE

LONDEN. 13 aug. — Ayera e dos agrupacionnan no fascista. na Inglaterra. e tal partido nacional y e movimentu di union. di sir Oswald Mosley. no a hanja permit. pa tene reunionnan na Trafalgar Square na Londen.

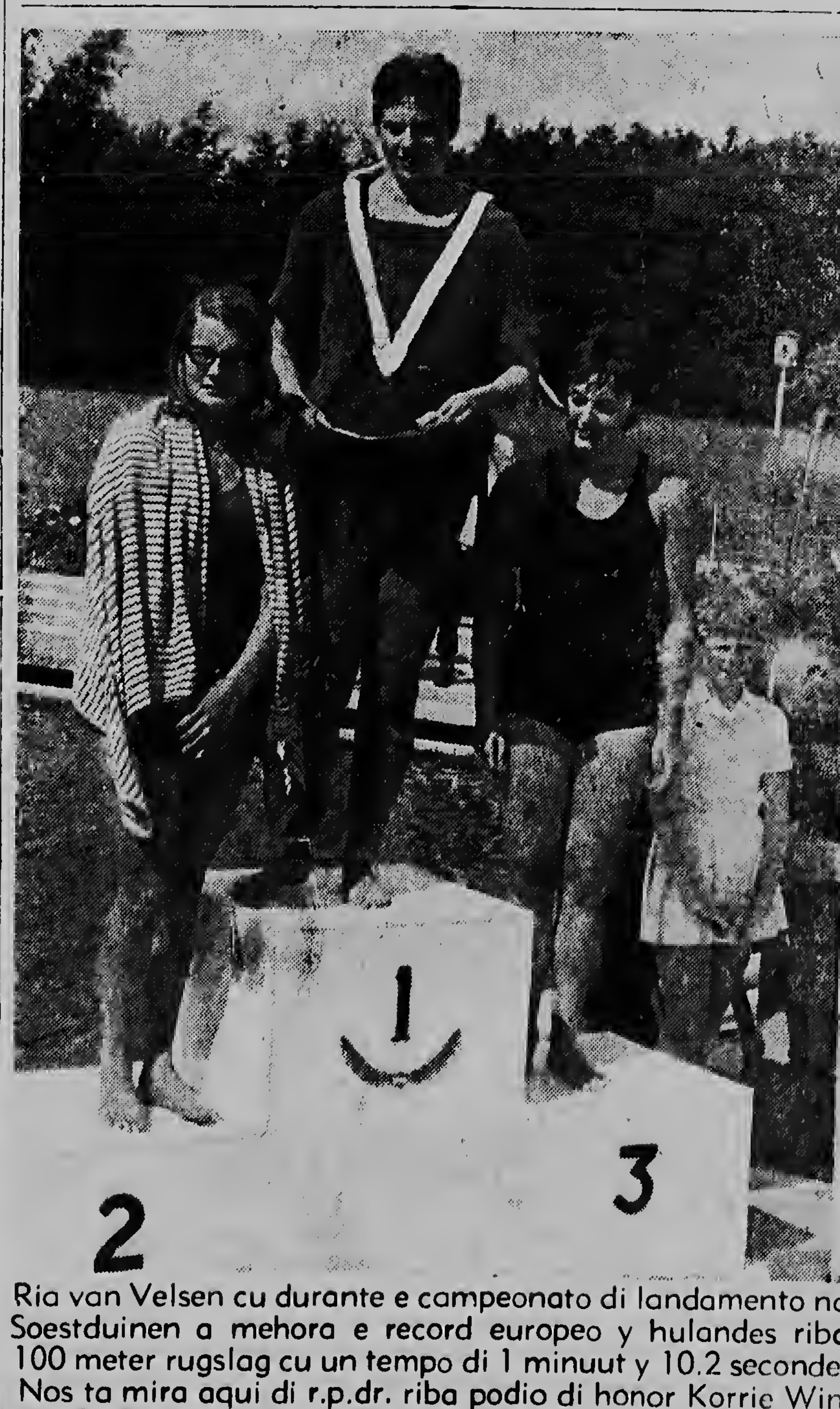
DISCURSO DI RUSK

MINNEAPOLIS. 15 aug. — Na un congreso di ex luchadornan minister Mericano di exterior. Dean Rusk a bisa ayera den un discurso cu e potencianan occidental lo no laga nan corre cu nan for di Berlin West. Nos ta decidido, asina el a bisa. pa laga e habitantenan di Berlin West biba den libertad. El a yama e construccion dje muraya Berlines un prueba pa fracaso dje politiek comunista. Rusk ta di opinion. cu a lo largo. mundo liber lo gana di comunismo. Nan mester evita. mas tantu posibel. pa e lucha ideologico no bira un conflicto. Segun e minister Mericano. Merca ta lucha pa mundu. den cual nan ta resolve pacificamente tur e kestion nan y tur hende por goza di mes tanto libertad.

Den un carta na ministerio di Obras Publico. nan a bisa. cu e reunionnan aki. ta causa desunion grandi entre e publico.

SERVICIO SECRETO MERICANO

WASHINGTON. 15 aug. — E oficina pa seguridad nacional. un departamento secreto dje servicio Mericano di informacion a tuma. despues cu dos cientifico na anja 1960 dje oficina aki. a disparce tras dje cortina di herru. medidanan severo. Asina cu nan a busca machinnan cu ta descubri personanan cu ta ganja. nan a retira dos chef y nan a introduci radioscopia psychico pa e personal. Consecuencia di esaki ta. cu nan a despedi 26 miembro dje personal dje oficina pa seguridad nacional. Nan a duna e anuncionan aki. ora cu e comision pa actividadnan anti Mericano, dje camara di delegadonan a duna un rapport dje medidanan di seguridad.



Ria van Velsen cu durante e campeonato di landamento na Soestduinen a mehora e record europeo y hulandes riba 100 meter rugslag cu un tempo di 1 minuut y 10.2 seconde. Nos ta mira aqui di r.p.dr. riba podio di honor Korrie Winkel (2), Ria van Velsen (1) y Lize Remer (3).

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen lo haci bo comprende ta na unda bo berdadero chensnan ta. I com lo bo por alcanza nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen ta stimula bo anhelonan na aclaracion i quita estorbonan foi camina of mal entendimientonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna jen ta para na principio di un periodo cu ta pone otronan cambia di opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen ta mustra riba e necesidad na trece equilibrio den bo budget i exigencianan financiera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Luna jen ta entona un periodo den cual otronan ta hunga un rol grandi. Busca cooperacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna jen ta haci bo comprende ta unda grensnan ta di loque bo por alcanza. I dificultadnan cu por vence.

LIBRA
23 September — 22 October



Luna jen lo por trece algun cambio sigur den bo huicio over di hendenan den bo circulo di amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tin bon aspectonan pa expansion i placernan. I esaqui ta algu menos cu romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna jen ta haci bo comprende bo mes dificultadnan i lo yuda bo den bo observacionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



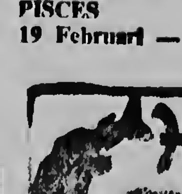
Luna jen lo duna bo den semannan venidera un idea completo dje situacion financiera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen lo percura pa den lunanan venidero bo bai algu mas dilanti den posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta existi cu bo mester paga extra atencion na cosnan cu mester ser atendi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey si ta ironia! Mi ta donjo di mas di 500 vehiculo y den ningun mi no por bai na e estacion." „Lo mi hiba bo." 2. „Bo no a bisa ningun palabra di mi jioe Hilaria. Bo no ta duna mi bo opinion?" „Solamente si bo pidi mi esey." 3. „Mi ta pidi bo. Ainda mi ta poco floho. Tene mi." „Stena ariba mi. sin miedo. Mi no ta asina swak."



PEPITA

1. „Mira querido. Mi a areglo bo lachinan di e kashi." 2. „Bo lensunan. meas. flanelnan y calzoncillonan ta aki." 3. „Bo camisanan y pijamanan aki.... e pannanan di lana aki..." 4. „Tabata mas divertido ora cu mi tabata hinka mi man pa mira loke ta sali."

